

LITERATURA

ANDRÉS PASCUAL ESCRITOR



Andrés Pascual, autor de 'El guardián de la flor de loto'. [MIREYA LÓPEZ]

«Los monjes tibetanos son espirituales, pero tienen miserias y conspiraciones»

'El guardián de la flor de loto' narra la aventura de un cooperante en busca de un antiguo legado en el Tíbet

TERESA FLAÑO

Andrés Pascual (Logroño, 1969) es un fenómeno atípico en el mundo literario. Tras varios viajes por Asia, este abogado comenzó a escribir un libro de intriga y acción con el budismo tibetano de fondo. Su intención era autoeditárselo para repartir entre sus amigos, pero en un arrebato de osadía, como dice él, se atrevió a enviar el texto a Montse Yáñez de Plaza y Janés. El resultado es que su primera novela, *El guardián de la flor de loto*, lleva tres ediciones, se va a traducir al portugués para su publicación en Brasil y hay interés en otros 14 países.

– 'El guardián de la flor de loto' es un libro sobre un país y una cultura que nos resultan bastante desconocidos. ¿Le costó mucho documentarse?

– Cuando en 2001 volví de un viaje al Tíbet tuve la certeza de que había encontrado los escenarios para la centrar la aventura. Ya llevaba tiempo con la idea de escribir un libro. Los viajes a países del Tercer Mundo, en especial a la zona de Asia, me habían inspirado. Creativamente siempre me había inclinado por la música, pero cambió la dirección. Uno de mis abuelos era el autor de *Mis dictados*, cuadernos para aprender ortografía, y siempre me inculcó el gusto por la lectura y la escritura. Vi que era como otro planeta y así empecé a gestar la historia. Quería mezclar la aventura con la poesía y el exotismo de esa zona.

EL LIBRO



► **Título:** *El guardián de la flor de loto*.
 ► **Autor:** Andrés Pascual.
 ► **Editorial:** Plaza & Janés.
 ► **Páginas:** 432
 ► **Precio:** 19 euros.

– ¿Imagino esta repercusión?

– Nunca. Ha sido una sucesión de sueños cumplidos: ver el libro editado, firmar con una editorial grande, compartir colección con best seller como los de Julia Navarro...

– El protagonista Jacobo va en busca de un legado tibetano y para ello viaja por medio mundo, pero también es un viaje iniciático.

– Quería que fuera una novela de aventuras para que entretuviera al lector, con un carácter casi cinematográfico, pero también entrar en zonas, colores y sonidos no explorados. He intentado crear un paralelismo entre el viaje físico y el espiritual que cuanto más lucha por una causa, más recompensa recibe. También he buscado mostrar un paralelismo entre la socie-

dad oriental y occidental. Además, en mi novela los lamas aparecen cargados de espiritualidad, pero también están sus miserias y sus conspiraciones.

– Muestra que en el exilio tibetano también hay facciones, enfrentamientos, extremismos... El público en general apenas tenemos referencias de esta cultura salvo algunos aspectos folclóricos.

– In situ fue bastante complicado por la barrera idiomática y porque hay un estado de ocupación. Encontré más información en un viaje que hice al norte de la India, junto al Himalaya, y en Dharamsala, en Birmania. También con tibetanos afincados aquí y, por supuesto, a través de internet. Resultó difícil porque los libros de budismo suelen resultar ininteligibles para los profanos.

– ¿Hablar de un mundo tan desconocido es parte del éxito del libro?

– Sí porque aporta una visión sencilla de un pueblo complejo. Mi esfuerzo fundamental ha sido poder llevar conceptos básicos que hacen del pueblo tibetano una sociedad fascinante a un público que nunca ha tenido contacto con esa cultura. Yo me sentí apabullado por su espiritualidad. También es cierto que no tienen nada más. Budismo es más que religión: es gastronomía, sociología, filosofía, pintura... A todo esto he añadido el espíritu romántico del investigador.

– ¿Ya tiene en marcha su segunda novela? ¿Jacobo, el cooperante aventurero, será el protagonista?

– Sólo espero que no me invada la prisa. Parte del éxito de *El guardián de la flor de loto* ha sido la serenidad con la que me planteé el reto. Si estoy trabajando en otra novela. Jacobo ha dado todo lo que podía, hay que dejarlo dormir, aunque en el futuro puede que vuelva. ■

tflano@diariovasco.com

Mendigurenen «soziologia» eta Bukowskiren ipuinak

Xabier Mendigurenen 'Elvis hil zen urtean' eman dute argitara

FELIX IBARGUTXI

DONOSTIA. DV. Kutsu autografi-koko narrazio bat baino gehiago publikatu ditu Xabier Mendigurenen (Beasain, 1964). Oraingoan plazaratu duena ez da autobiografikoa, baina berak nerabezaroan ezagututako giroa islatzen du. *Elvis hil zen urtean* deritza eta 1977an dago kokatua.

Narratzailea gizon heldu bat da eta nerabezaro goraheherak kontatzen ditu. «Soziologiatik asko du liburuak. Herriaren ize-na ez da aipatzen, baina da nire jaioterriaren antzeko bat, kanpotik jende asko jaso duena, beraz Andoain, Zumarraga, Legazpi edo Arrasate izan zitekeen», esan zuen idazleak atzoko aurkezpenean.

Protagonistak hiru mutiko xalo dira. Nekak bilatzen has-teko garaia bizi dute.

«*Ateko bandan* bildumari eman diogu hasiera –esan zuen idazle ez ezik editore ere baden gizon honek–. Ur handietan sartzen ez diren liburuentzat dago pentsatua».

Bukowskiren ipuinak

Horretaz gain, Charles Bukowskiren (1920-1992) ipuin batzuen bilduma argitaratu du Elkar etxeak: *Satanen seme*. Idazle honen azken urteetako 21 narrazio labur dira guztira –jatorriz *Septuagenarian stew* izenburupean argitaratuak– eta, hark ohitura zuen moduan, Estatu Batuetako gizarte-maila apalenen berri ematen digute. Itzultzaile lana Mikel Olanok egin du.

Olanok bere kabuz heldu zion lan honi, eta eginkizuna bukatutakoan Elkar etxeari eskaini. Hasierako asmoa bestelakoa zen: narraziook eta zenbait olerki, tartekatirik, eskainiko zituen liburua nahi zuen. Alabaina, azkenean prosa hutseko liburua hobetsi du argitaletxek, bestela lodiegia aterako

LIBURUAK



'Elvis hil zen urtean'

► **Egilea:** X. Mendiguren Elizegi.
 ► **Orrialdeak:** 89.
 ► **Salneurria:** 9 euro.

'Satanen seme'

► **Egilea:** Charles Bukowski.
 ► **Itzultzailea:** Mikel Olano.
 ► **Salneurria:** 16,50 euro.

zelakoan.

Estatu Batuetako gizarte-sail apalenei buruz idatzi ohi du Bukowskik. Eta bere bizipenez baliatzea atsegin zaio. Itzultzaileak, Olanok, honela deskribatu du ipuin-bilduma: «Ipuin hauetan ere bere guztizko gaiak dakartza: haurtzaroko eta gaztaroko pasadizoak, arlote jendearen bizimodua, fabrikako jopuen deshumanizazioa, emakumeekiko harremanak, prostituzioaren lilura, gainbera doan idazlearen antsietatea, ospearen eta arrakastaren kiratsa... Beti pertsonaia arreak marrazten ditu. Darabilen lengoaia, berriz, kirats bizigarria darion arnas erritmikoa da».

«Tipo nahiko jasangaitza eta, aldi berean, maitagarria» izan zen Bukowski, itzultzailearen iritziz. «Miserable eta errukarria, ez baitira gauza bateraezinak. 50 urte bete arte ez zuen osperik lortu, orduantxe sinatu zuen lehen kontratu literario ona, Black Sparrow Press-ekin. Hiltzeko bezpera arte jarraitu zuen idazten. Bete-beteko idazlea izan zen».

Mikel Olano Donostia jaioda da, 1968an, baina batik bat Leitza bizi izan da, eta hango euskararen inguruan bi liburu argitaratu ditu, azkena *Aio Leitze!* izeneko hiztegia. Ipuingintzan ere gogotik jarduna da. ■



Mikel Olano eta Xabier Mendiguren Elizegi, atzo. [USOZ]